FIRST LANGUAGE SPANISH **8665/21**

Paper 2 Reading and Writing **May/June 2017**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

1	**General Marking Notes**
2	**General Marking Principles**
2.1	Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided on the following pages. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with the Principal Examiner if necessary, and award marks accordingly.
2.2	**Crossing out:** **(a)** If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct. **(b)** If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.
2.3	Annotation used in marking: **(a)** BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded. **(b)** NBOD = No Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more incorrect than correct: the benefit of the doubt is **not** given to the candidate and the mark is **not** awarded. **(c)** caret = to indicate where something which is key to the response is missing.
2.4	No response and '0' marks There is a NR (No Response) option in **RM Assessor.** Award NR (No Response): • If there is nothing written at all in the answer space or • If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or • If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark). Award 0: • If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Detailed Mark Scheme

Section 1

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1 *Spelling errors in transcription.* *Minor omissions in the body of the phrase.*			*Additional words or omissions at start or finish of phrase.*
1(a)	con los aportes de capital	**1**	
1(b)	pretende a través del estudio	**1**	
1(c)	caigan en manos de las pandillas	**1**	
1(d)	afrontan una realidad que no escogieron	**1**	
1(e)	iniciativas similares se están expandiendo	**1**	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2 The following are examples of the way in which the answers could be expressed. Answers should fit into the original text, retain the same meaning and contain all the elements of the phrase to be re-worked.			
2(a)	se alegra de / con / por los / sus logros se alegra de lo que ha logrado	1	
2(b)	al atravesar de noche un barrio al anochecer (*answers must allow* barrio *to go with* en particular)	1	si atraviesan al barrio de noche si salen al barrio de noche al atravesar un barrio de noche
2(c)	Estas / Las pandillas suelen usar (por lo general) Suelen usar (por lo general) estas pandillas	1	…se suelen usar
2(d)	tienen / disponen de/ cuentan con/ la posibilidad de acceder a un ambiente tienen posibilidad de… pueden tener la posibilidad de… tienen posibilidad de un ambiente tienen la posibilidad de estar en un ambiente	1	ellos tienen… tienen una posibilidad a un ambiente tienen la posibilidad de acceder un ambiente tienen la posibilidad para acceder a un ambiente hay / cabe *etc.* la posibilidad…
2(e)	Para que nuestros futuros instructores sean / puedan ser formados	1	…estén formados …estén formados a ser nuestros futuros instructores …tengan formados a nuestros futuros instructores

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3 Note: Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.			
3(a)	**¿Qué características tienen los músicos de la orquesta Don Telmo?**	**3**	
	Se han refugiado en la música	1	
	Tienen de 12 a 20 años	1	
	Son de zonas de pandillas / de pobreza / violentas de San Salvador	1	
3(b)	**¿Qué objetivos espera conseguir la orquesta a través de la música?**	**3**	
	Aumentar la autoestima <u>de 500 jóvenes</u> …<u>muchos</u> *etc* jóvenes	1	
	Hacerles encontrar (sus propios) talentos / darse cuenta de su (propio) talento	1	
	Alejarlos de las pandillas	1	
3(c)	**Según Torres, ¿qué problemas hay en ciertas zonas?**	**2**	
	(Los jóvenes pueden) ser agredidos <u>por la noche</u>	1	
	Falta de diálogo con las pandillas	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(d)	**¿De qué manera ayuda la orquesta Don Telmo a los jóvenes?**	**4**	
	Es una alternativa a (vender) las drogas / en las horas cuando las pandillas están vendiendo drogas	1	
	Mantiene ocupados a los jóvenes	1	
	Ofrece instrucción musical gratis / instrumentos en lugar de armas	1	
	Proporciona alternativas a su futuro	1	
3(e)	**¿Cómo pueden los países de Centroamérica combatir la violencia?**	**3**	
	Con la colaboración de países desarrollados	1	
	Con proyectos de prevención / con iniciativas semejantes a la orquesta	1	
	Colaborar con organismos locales que ayuden a la gente	1	

Quality of Language – Accuracy   [5]

5	**Very good** Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	**Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	**Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	**Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1	**Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4 Note: Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.			
4(a)	**¿A qué dedican su tiempo los ex pandilleros?**	**3**	
	Han creado sus propios negocios Son jefes de negocios	1	
	Graban música <u>a artistas conocidos</u>	1	trabajan con artistas musicales…
	Se han hecho <u>guías</u> turísticos Ofrecen tours <u>a los turistas</u>	1	trabajan en turismo ofrecen guías turísticas
4(b)	**¿Cómo se sugiere que va a cambiar el Casco Antiguo?**	**2**	
	Se van a restaurar los edificios	1	ola restauradora – *without further details*
	Los actuales habitantes tendrán que abandonar sus casas	1	ola de desplazamientos – *without further details*
4(c)	**Explica el proceso por el cual *Esperanza* logra la reinserción laboral de los ex pandilleros.**	**4**	
	Convencen al líder	1	
	El resto de la pandilla se une al programa	1	
	Los ex pandilleros eligen / dan ideas (d)el negocio que quieren montar	1	
	Ayuda a poner en marcha las ideas de negocio	1	Ayuda a poner en marcha sus ideas (*if unclear that* ideas *relate to business / jobs*)

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	**¿Cómo combate el Gobierno panameño el problema de las pandillas?**	**3**	
	Financia / ofrece la iniciativa Esperanza / programas como Esperanza / de reinserción	1	
	Invita a los ex pandilleros a entregar sus pistolas / al desarme de las pandillas	1	
	Forma laboralmente a los ex pandilleros	1	Capacidad laboral
4(e)	**¿Cuáles son las ventajas de la nueva vida de Pacheco?**	**3**	
	No corre riesgos / arriesga su vida para <u>ganar dinero</u> / <u>trabajar</u>	1	
	No vive con miedo / no tiene que cuidar la espalda / mirar por todos lados	1	Está más tranquilo *etc. – not enough*
	Puede mantener a la familia <u>sin cometer crímenes</u> / <u>viviendo dentro de la ley</u> puede traer comida a la casa	1	

Quality of Language – Accuracy   [5]

5   Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4   Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3   Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2   Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 5 **Length of 5(a) + 5(b) (Summary and Personal Response)** • Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line. • If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely. • Insert the vertical wavy line <u>after</u> the 160th word to show the end of the response to be marked.			
Content marks – Summary Indicate with a tick in the body of the text the point being rewarded. Do not penalise 'lifting' for content marks in this exercise, but excessive reliance on the text will reduce the language mark. The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of 10 points):			

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
5(a)	**Escribe un resumen de lo que se dice en Texto 1 y Texto 2 sobre cómo se combate la cultura de las pandillas en San Salvador y Panamá.** **Text 1** • Programas preventivos de violencia / orquesta Don Telmo • Aumentar la autoestima de los adolescentes • Descubrir sus talentos a través de la música • Evitar el ingreso en / ofrecer alternativas a las pandillas / la violencia / las drogas / las armas • Mantener ocupados a los jóvenes • Ofrecer alternativas para el futuro • Colaboración de países desarrollados • Colaboración con organizaciones locales **Text 2** • Programas de reinserción / Esperanza • Introduciéndose en las pandillas • Ayudándoles a desarrollar sus ideas de negocios • Ayudándoles a ser jefe de sus propios negocios. • Gobierno financia iniciativas de reinserción • Formación de ex pandilleros • Promoviendo la entrega de armas	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Content marks – Response to the Text Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.			
5(b)	**¿Hay mucho crimen en tu país? Da tus opiniones.** **5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view. **4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised. **3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text. **2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition. **0-1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.	**5**	

Quality of Language – Accuracy [5]

5 Very good Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.